



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
しゃかい か ようご
「社会科用語カード」

～ ポルトガル語 ～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会
ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
*両面印刷には対応していません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
 2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。
() があるものについては、() にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
 3. 裏の訳で、意味を確認させます。
 4. もう一度、絵を見ながら、読みます。
- *その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。
d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]
(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名:]
(2) 理科 [出版社: 教科書名:]
(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]
(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

気づく(気づき)

perceber

5

わたしたちのまち

nossa cidade

1

まとめる

concluir

6

もんだい

problema

2

インターネット

internet

7

よそう

previsão /
expectativa

3

ファクシミリ

fax

8

しらべる

pesquisar

4

博物館

はく ぶつ かん

Museu

13

かんさつ

observação

9

くらしにいかす

torná-lo útil ao
cotidiano

14

見学

けん がく

visita de estudo

10

まなび方のポイント

かた

dicas para
aprendizagem

15

インタビュー

entrevista

11

ぎもんに思ったこと

pontos em
dúvida

16

図書館

と しょ かん

biblioteca

12

なぜ

por que

21

発言 (はつげん) しよう
発表 (はつぴょう) する

vamos falar
/apresentar

17

どのように

como

22

グラフ

gráfico

18

graph

だれが

Quem

23

地 図
ち ず

mapa

19

いつ

Quando

24

何を

O que

20

道路

どう ろ

estrada

29

どこで

onde

25

家

いえ

casa

30

まち・市

し

cidade

26

店 (みせ)

loja

31

町 (まち) ・村 (むら)

vila

27

商店がい

しょう てん

centro comercial

32

通 学 路

つう がく ろ

faixa escolar

28

はば

largura

37

コンビニエンスストア

loja de
conveniência

33

ゆうびんポスト

caixa de correio

38

しょうかい

introduzir/

apresentar

34

酒屋

さかや

loja de bebida alcó
olica

39

画用紙

がようし

papel para
desenho

35

～ぞい(道路ぞい)

ao longo
(da rua/estrada)

40

せまい

estreito

36

ちがう

diferente

45

川にそって

かわ

ao longo do rio

41

目じるし

め

sinal/marca

46

マンション

condomínio

42

白地図

はくちず

esboço de um
mapa

47

わかりにくい

difícil de entender

43

絵地図

えちず

mapa ilustrado

48

ちがい

diferenças

44

あかいはりが北
きた

agulha vermelha
voltado para o norte

53

くばってくれる

vai distribuir

49

地図は北を上にする
ちず きた うえ

o norte do mapa deve
estar na parte superior

54

(四つの)方位

よっ ほう い

(quatro) direções

50

かきうつす

copiar

55

東 西 南 北

とう ざい なん ぼく

norte oeste
sul leste

51

発 見

はっ けん

descobrir

56

方位じしん

ほう い

agulha do
compasso

52

話を聞く

はなし き

escutar a estória

61

ちゅう車場

しゃじょう

estacionamento

57

あいさつ

cumprimento

62

まちたんけん

exploração da
cidade

58

さいしょ

começo

63

計画

けい かく

plano

59

聞きたいこと

き

questões a serem
perguntadas

64

たてもの

prédios

60

おれいをいう

agradecer

69

知りたいこと
し

o que gostaria
de saber

65

前もって

まえ

previamente

70

書きとめておく

か

deixar escrito

66

れんしゅう

treinar/praticar

71

その場で(そのときに)

naquele local
(naquela hora)

67

話し合う

はな あ

discutir/falar sobre

72

終わったあと

depois
de terminar

68

写 真

しゃ しん

fotografia

77

コース

curso

73

駅

えき

estação

78

出 発

しゅっ ぱつ

partida

74

記 号

き ごう

símbolo

79

あつまっているところ

local onde
estão reunidos

75

(たんけん/インタビュー)
カード

(exploração /
entrevista)
cartas/cartões

80

気になるたてもの
き (興味深い)

construções em
que está
interessado

76